



AVVISO PUBBLICO

Indagine di mercato per acquisire manifestazioni d'interesse a partecipare all'eventuale successiva procedura di affidamento del contratto avente ad oggetto:

- **Concessione del servizio di gestione delle strutture sportive di proprietà comunale Stadio Europa, "Resia C" e "Resia C ridotto",** siti in via Resia n. 1 e catastalmente identificati dalle p. edd. 4395 e 4396 in C.C. Gries, **nonchè dei "campi Resia A + B",** situati in Via Resia 39 e catastalmente identificati dalla p.ed. 3957 in C.C. Gries, composti da:

- un campo da gioco in erba sintetica (123,64 mt. x 62,56 mt.) per il gioco del "Football americano" e del rugby;
- tribuna coperta;
- Spogliatoi, docce, infermeria, deposito, palestra, uffici e piccolo bar interno;
- Un campo da calcio in erba sintetica (105,00 mt. X 56 mt.) con annessa palazzina uso spogliatoi, wc, locale custode;
- Un campo da calcio in erba sintetica (54 mt. X 34 mt.);

- Due campi da calcio in erba sintetica (107 mt x 55 mt.) con docce, spogliatoi, deposito, ufficio e tribuna centrale

Termine perentorio entro il quale devono pervenire le manifestazioni di interesse:

25/01/2021

VISTI gli articoli 35, 36 comma 2 lett. b) e gli artt.

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

Markterhebung zur Einholung von Interessensbekundungen für die Teilnahme am eventuell nachfolgenden Verfahren für die Übertragung des folgenden Vertrages:

- **Konzession für die Führung des gemeindeeigenen „Europastadions und der Fussballfelder Reschen C und C reduziert“,** welche sich in der Reschenstrasse Nr. 1 befinden und mit der B.P. 4395 und 4396 in der KG Gries gekennzeichnet sind, sowie für die **„Fussballfelder Reschen A und B“,** welche sich in der Reschenstrasse n. 39 befinden und mit der B.P. 3957, KG Gries, gekennzeichnet sind und welche aus folgenden Strukturen bestehen:
- Ein Spielfeld mit Kunstrasen (123,64 mt. x 62,56 mt.) geeignet für "American Football" und Rugby
- Eine überdachte Tribüne
- Umkleiderräume mit Duschen, Krankenstation, Lager, Kraftraum, Büro und eine kleine interne Bar
- Ein Fussballfeld mit Kunstrasen (105,00 mt. X 56 mt.) mit anliegendem Dienstgebäude mit Umkleiden, Duschen und WCs, Büro für den Platzwart;
- Ein Fussballfeld mit Kunstrasen (54 mt. X 34 mt.)
- Zwei Fussballfelder mit Kunstrasen (107 mt x 55 mt.) mit Duschen, Umkleide-räumen, Lager, Büro und zentraler Tribüne.

Fälligkeit: (Einreichtermin für die Interessensbekundungen):

25/01/2021

Es wurde **Einsicht** genommen in die Art. 35 ,



164 e ss. del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 "Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture" (di seguito detto anche „Codice”);

VISTA la L.P. 17 dicembre 2015 n. 16 art. 2 comma 5 "Disposizioni sugli appalti pubblici", di seguito indicata come Legge Provinciale;

VISTO il Regolamento per la disciplina dei contratti approvato con Delibera del Consiglio Comunale n. 3 del 25 gennaio 2018;

RILEVATA la necessità per l'amministrazione comunale di affidare a terzi la concessione per la gestione dell'impianto sportivo come sopra descritta;

RITENUTO necessario eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo, volta ad acquisire manifestazioni d'interesse da parte di soggetti in possesso dei requisiti generali e speciali, come indicati nel prosieguo, interessati ad ottenere in concessione la gestione dell'impianto sportivo sopra descritto, attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione al parità di trattamento, al fine di procedere successivamente all'espletamento della procedura negoziata alla quale saranno invitati, ove esistenti, almeno 5 soggetti idonei individuati con la presente indagine, attraverso il portale telematico (www.bandialtoadige.it);

VISTA la deliberazione avente per oggetto "Autorizzazione alla esternalizzazione del servizio di gestione e approvazione dell'indagine di mercato volta a individuare i soggetti terzi interessati alla procedura di affidamento per la concessione del servizio di gestione dell'impianto sportivo dello Stadio Europa e campi Resi A, B, C e C ridotto, siti in Via Resia n. 1 e 39, a Bolzano,

36 Absatz 2 Buchstabe b) und in die Artikel 164 und folgende des gvD 50/2016 "Umsetzung der Richtlinien 2014/23/EG, 2014/24/EG und 2014/25/EG über die Konzessionsvergabe, über die öffentliche Auftragsvergabe und über die Vergabe von Aufträgen durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie der Postdienste, sowie für die Neuordnung der geltenden Regelung der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen (in der Folge auch "Kodex" genannt);

Es wurde **Einsicht** genommen in das Landesgesetz vom 17. Dezember 2015 Nr. 16 Art. 2 Absatz 5 "Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe" (in der Folge auch "Landesgesetz" genannt);

Es wurde **Einsicht** genommen in die Verordnung über das Vertragswesen genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25. Jänner 2018;

Es besteht die Notwendigkeit, die Führung der im Gegenstand angeführte Sportanlage mittels Konzession an Dritte zu übertragen.

Es wird für notwendig erachtet, mittels geeigneter Formen der Veröffentlichung und unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen. Diese Markterhebung hat die Aufgabe wenigstens 5 Subjekte, falls vorhanden, mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it) zu ermitteln, welche in einem späteren Verhandlungsverfahren eingeladen werden, an einem Wettbewerb teilzunehmen. Diese Subjekte werden durch die gegenständliche Erhebung ermittelt, müssen geeignet sein und über die allgemeinen Voraussetzungen verfügen, um Verträge mit der öffentlichen Verwaltung abzuschließen. Des weiteren müssen sie über die nachfolgend aufgelisteten besonderen Voraussetzungen verfügen und daran interessiert sein, die Konzession für die Führung der oben angeführten Sportanlage zu erhalten;

Nach Einsichtnahme in den Beschluss betreffend "Genehmigung zur Vergabe der Führung an Dritte und Genehmigung der Durchführung der Markterhebung zur Einholung von Interessensbekundungen für die Teilnahme am Verfahren für die Konzession zur Führung der Sportanlagen Europastadions und Reschenfussballfelder A, B, C und C reduziert, die sich in der Reschenstrasse Nr.1 und 39 in Bozen befinden,



SI RENDE NOTO

che il Comune di Bolzano intende eseguire un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione di soggetti che, in possesso dei requisiti di partecipazione indicati nel prosieguo, siano interessati a partecipare alla successiva ed eventuale procedura ai sensi dell'art. 36 comma 2 lett. b) del d.lgs. 50/2016 per l'affidamento in concessione dei servizi ed attività in oggetto.

WIRD BEKANTT GEGEBEN,

dass die Gemeinde Bozen eine Markterhebung durchführt, um Subjekte zu ermitteln, die im Besitz der nachstehend genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am gegebenenfalls nachfolgenden, allfälligen Verfahren gemäß Art. 36, Abs. 2 Buchstabe b) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. für die Konzession der Vertragsobjekte teilzunehmen.

1. AMMINISTRAZIONE CONCEDENTE

Comune di Bolzano – Ripartizione 8. Patrimonio e Attività Economiche – Servizio Sport

Indirizzo: Via Lancia n. 4/A – 39100 BOLZANO

Tel.: 0471.997373

Responsabile unico del procedimento:

Dott.ssa Ulrike Pichler

Per Informazioni e chiarimenti:

PEC: 8.0.1@pec.bolzano.bozen.it

E-mail: 8.0.1@comune.bolzano.it

1. KONZESSIONSGEBER

Gemeinde Bozen – 8. Abteilung Vermögen und Wirtschaft – Dienststelle für Sport

Adresse: Lanciastraße Nr. 4/A – 39100 BOZEN

Tel. 0471.997373

Einziger Verfahrensverantwortliche:

Dr.in Ulrike Pichler

Auskünfte und Erklärungen:

PEC: 8.0.1@pec.bolzano.bozen.it

E-mail: 8.0.1@gemeinde.bozen.it

2. OGGETTO DELL'AVVISO PUBBLICO

Il presente avviso pubblico è finalizzato a verificare l'interesse di soggetti alla stipula del seguente contratto per la concessione dei servizi:

Concessione del servizio di gestione delle strutture sportive di proprietà comunale

“stadio Europa e campi Resia C e C ridotto”,

situati in via Resia n. 1 e catastalmente identificati dalla p. edd. 4395 e 4396 in C.C. Gries e dei **“campi Resia A + B”**, situati in Via Resia 39 e catastalmente identificati dalla p.ed. 3957 in C.C. Gries composte da:

- Un campo da gioco in erba sintetica (123,64 mt. x 62,56 mt.) per il gioco del “Football americano” e del rugby
- Una tribuna coperta
- Spogliatoi, docce, infermeria, deposito, palestra, uffici e piccolo bar interno
- Un campo da calcio in erba sintetica (105,00 mt. X 56 mt.) con annessa palazzina uso spogliatoi, wc,

2. GEGENSTAND DER BEKANTTMACHUNG

Diese öffentliche Bekanntmachung hat zum Ziel, Interessierte für die Unterzeichnung eines Konzessionsvertrages ausfindig zu machen, welcher die Konzession für die Führung eines öffentlichen Dienstes zum Inhalt hat:

Konzession für die Führung des gemeindeeigenen „Europastadions und der Fussballfelder Reschen C und C reduziert“,

welche sich in der Reschen-strasse Nr. 1 befinden und mit der B.P. 4395 und 4396 in der KG Gries gekennzeichnet sind, sowie für die **„Fussballfelder Reschen A und B“**, welche sich in der Reschenstr. 39 befinden und mit der B.P. 3957, KG Gries, gekennzeichnet sind und welche aus folgenden Strukturen bestehen:

- Ein Spielfeld mit Kunstrasen (123,64 mt. x 62,56 mt.) geeignet für “American Football” und Rugby
- Eine überdachte Tribüne
- Umkleiderräume mit Duschen, Krankenstation, Lager, Kraftraum, Büro und eine kleine interne Bar
- Ein Fussballfeld mit Kunstrasen (105,00 mt. X



locale custode;

- Un campo da calcio in erba sintetica (54 mt. X 34 mt.)
- Due campi da calcio in erba sintetica (107 mt x 55 mt.) con docce, spogliatoi, deposito, ufficio e tribuna centrale

L'immobile è iscritto al patrimonio indisponibile del Comune.

Si fa presente che i beni mobili sono di proprietà del Comune Bolzano.

56 mt.) mit anliegendem Dienstgebäude mit Umkleiden, Duschen und WCs, Büro für den Platzwart;

- Ein Fussballfeld mit Kunstrasen (54 mt. X 34 mt.)
- Zwei Fussballfelder mit Kunstrasen (107 mt x 55 mt.) mit Duschen, Umkleide-räumen, Lager, Büro und zentraler Tribüne.

Die Immobilien zählen zum unverfügbaren Vermögen der Gemeinde Bozen

Es wird darauf hingewiesen, daß die Einrichtungsgegenstände im Eigentum der Gemeinde sind.

3. DURATA DELLA CONCESSIONE-CONTRATTO, DIRITTO DI RECESSO, AUTOTUTELA AMMINISTRATIVA

La durata della concessione-contratto è prevista in **6 anni** a decorrere dalla data indicata nel contratto e non è rinnovabile.

L'Amministrazione Comunale si riserva il diritto di recesso unilaterale dalla concessione-contratto da esercitarsi, con un preavviso di 120 giorni, per ragioni di pubblico interesse o di ristrutturazione dell'immobile medesimo.

E' fatto salvo, in ogni caso, il diritto dell'Amministrazione di agire in autotutela, sussistendone i presupposti ai sensi dell'art. 21 *quinquies* e 21 *nonies* della legge n. 241/1990 e ss.mm.ii.

3. DAUER DES KONZESSIONSVERTRAGES, RÜCKTRITTSRECHT, SELBSTSCHUTZ DER VERWALTUNG

Die Konzessionsvertrag hat eine Dauer **von 6 Jahren**, ist nicht erneuerbar und beginnt mit dem Datum des Vertragsabschlusses.

Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor, aus Gründen öffentlichen Interesses, einseitig aus dem Konzessionsvertrag zurückzutreten, und zwar mit einem Vorbescheid von 120 Tagen.

Die Gemeinde hat auf jeden Fall das Recht, im Selbstschutzweg zu handeln, wenn die Voraussetzungen gemäß Art. 21 *quinquies* und 21 *nonies* des G. Nr. 241/1990, i.g.F. gegeben sind.

4. OBBLIGAZIONI DEL CONCESSIONARIO

4.1. OBBLIGAZIONI RELATIVE AI SERVIZI DI GESTIONE DELLO STADIO EUROPA E DEI CAMPI RESIA A, B, C E C RIDOTTO.

Nell'ambito della gestione **degli impianti sportivi** il concessionario sarà tenuto ad adempiere alle seguenti prestazioni, pena la **revoca** della concessione:

- gestione e custodia dell'impianto sportivo, in accordo con l'Amministrazione comunale ed alle condizioni di cui alla presente procedura;
- riservare l'uso dell'impianto sportivo e dei locali esclusivamente all'attività sportiva, salvo diversa e preventiva autorizzazione scritta da parte dell'Amministrazione comunale;
- garantire l'apertura e chiusura dell'impianto

4. PFLICHTEN DES KONZESSIONSNEHMERS

4.1. PFLICHTEN BEZÜGLICH DER FÜHRUNG DES EUROPASTADIONS UND RESCHENFUSSBALLFELDER A, B, C UND C REDUZIERT.

Im Rahmen der Führung der **Sportanlagen** muss der Konzessionsnehmer folgende Leistungen erbringen bei sonstigem **Widerruf** der Konzession:

- Führung und Aufsicht der Sportanlage, im Einvernehmen mit der Gemeindeverwaltung und den Bedingungen des vorliegenden Verfahrens;
- ausschliessliche Nutzung der Sportanlage und der Räumlichkeiten für die Ausübung der Sporttätigkeit, ausgenommen für andere Nutzung durch die vorgehende Genehmigung seitens der Gemeindeverwaltung;
- Öffnung und Schließung der Sportanlage ;



sportivo;

- elaborare e redigere i piani di utilizzo da sottoporre all'approvazione del Servizio Sport;
- garantire la messa a disposizione dell'impianto a singoli utenti, nonché l'utilizzo da parte di associazioni ed enti senza scopi di lucro (ad es. scuole, A.S.L., associazioni per disabili, anziani).
- applicare le tariffe approvate dal Comune per l'utilizzo degli impianti sportivi;
- garantire il regolare svolgimento delle manifestazioni di carattere federale secondo le esigenze di calendario delle rispettive federazioni;
- garantire la messa a disposizione dell'impianto al Comune di Bolzano, a titolo gratuito, per manifestazioni organizzate dai suoi uffici/servizi o dagli stessi patrocinati;
- concordare con gli uffici comunali competenti eventuali decisioni aventi ad oggetto la gestione o la manutenzione straordinaria dell'impianto sportivo e garantire almeno una volta all'anno un incontro con gli uffici stessi;
- adempiere al regolare servizio di pulizia dell'impianto;
- provvedere alla manutenzione ordinaria secondo il piano manutentivo dell'immobile pre-determinato dal Comune;
- segnalare tempestivamente all'Amministrazione Comunale eventuali sopravvenute necessità di interventi di manutenzione straordinaria;
- garantire il rispetto delle norme di sicurezza ai sensi della normativa vigente (d.lgs. 81/2008 e s.m.i.).
- La struttura è dotata di un defibrillatore di proprietà comunale. Il concessionario è pertanto tenuto al rispetto dei relativi obblighi ed adempimenti anche in punto di manutenzione;
- sostenere il pagamento delle utenze riferite all'impianto ed ai locali pertinenti (telefono, acqua, energia elettrica, teleriscaldamento, spese per l'asporto rifiuti, spese per lo scarico delle acque reflue) e provvedere al pagamento delle spese accessorie;
- presentare annualmente il bilancio di gestione degli impianti sportivi e la relativa documentazione contabile al fine di consentire l'eventuale adeguamento delle tariffe;
- Ausarbeitung und Verfassung von Nutzungsplänen für die Struktur in Zusammenarbeit mit der Dienststelle für Sport;
- Bereitstellung der Sportanlagen an Privatpersonen sowie Vereinen und Einrichtungen ohne Gewinnabsichten (z.B. Schulen, Gesundheitsdienste, Behinderten- oder Seniorenvereinigungen).
- Anwendung der von der Gemeinde genehmigten Tarife für die Nutzung der Sportanlagen;
- Durchführung von regulären Veranstaltungen auf Verbandsebene laut den Erfordernissen des Kalenders der entsprechenden Verbände;
- kostenlose Zurverfügungstellung der Anlage an die Gemeinde Bozen für Veranstaltungen, welche die Ämter und Dienststellen organisieren bzw. für welche die Schirmherrschaft gewährt wurde;
- Vereinbarung mit den zuständigen Gemeindeämtern betreffend Entscheidungen zur Führung und ausserordentliche Instandhaltung der Sportanlage und alljährliches Zusammen-treffen mit den zuständigen Ämtern;
- regelmäßige Reinigung der Anlage gewährleisten;
- Durchführung der ordentlichen Instandhaltungsarbeiten laut dem vorher bestimmten Instandhaltungsplan der Gemeinde Bozen;
- rechtzeitige Mitteilung an die Gemeindeverwaltung bei eventueller Notwendigkeit von ausserordentlichen Instandhaltungsarbeiten;
- Die Einhaltung der Sicherheitsstandards sicherstellen laut geltenden Rechtsnormen (gesetzesv. Dekretes Nr. 81/2008 und ff.).
- Die Anlagen sind mit gemeindeeigenen Defibrillatoren ausgestattet. Der Konzessionsnehmer ist für deren Instandhaltung verantwortlich;
- Übernahme der Kosten wie Telefon, Wasser, Strom- und Fernwärme sowie der Müllentsorgungs- und Abwassergebühren welche den Betrieb der Anlagen und der zugewiesenen Räume betrifft und die Bezahlung dieser Nebenspesen.
- Vorlegung der jährlichen Bilanzdaten betreffend die Führung der Sportanlagen und der betreffenden Buchhaltungsunterlagen, um eventuell die Tarife anzupassen;



- assumere la responsabilità di eventuali danni agli impianti sportivi in dipendenza dell'attività svolta in corso di concessione;
- stipulare e sostenere i costi di un contratto di assicurazione da responsabilità civile verso terzi (RCT) a copertura di eventuali danni che possano derivare a terzi (compresa l'Amministrazione ed i suoi dipendenti) in conseguenza di un fatto verificatosi in relazione all'attività svolta. Il contratto deve prevedere un massimale non inferiore a € 5.000.000,00 per persona;
- stipulare e sostenere i costi di un contratto di assicurazione da responsabilità civile verso i prestatori di lavoro (RCO), con massimale non inferiore a € 5.000.000,00 per persona;
- stipulare e sostenere i costi di un contratto di assicurazione per rischio locativo a tutela dei danni dell'immobile, con i suoi impianti, di proprietà comunale oggetto della concessione per una somma assicurata pari al valore di ricostruzione a nuovo dell'immobile, nonché una polizza incendio ed altri rischi a tutela del contenuto dell'immobile (impianti, attrezzature ed altri beni di proprietà del concessionario) con l'obbligo, sia per il concedente che per il concessionario, di inserire nelle rispettive polizze assicurative la clausola della rinuncia alla rivalsa;
- I massimali assicurati non costituiscono limitazioni di responsabilità del concessionario, né nei confronti del Comune di Bolzano, né nei confronti dei danneggiati;
- prestare una garanzia definitiva di importo pari al 2% dell'importo contrattuale;
- indicare un indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) come proprio domicilio digitale ai sensi del d.lgs 82/2005 (Codice dell'Amministrazione Digitale).
- Übernahme der Haftung bezüglich der Schäden, welche die Anlagen aufgrund der Führung durch den Konzessionär im Vertragszeitraum erleidet;
- Abschluss und Zahlung einer Haftpflichtversicherung zur Deckung eventueller Schäden an Dritte (einschließlich gegenüber der Gemeinde und deren Angestellte) innerhalb der Struktur; der entsprechende Versicherungsvertrag muss einen Höchstbetrag von nicht weniger als 5.000.000,00.- € vorsehen;
- Abschluss und Zahlung einer Haftpflichtversicherung zur Deckung eventueller Schäden an Angestellten und anderen Mitarbeitern; der entsprechende Versicherungsvertrag muss einen Höchstbetrag von nicht weniger als 5.000.000,00.- € vorsehen;
- Unterzeichnung und Übernahme der Kosten eines Versicherungsvertrages, welcher das Risiko für Schäden an der Immobilie betreffen, mit ihren Anlagen im Eigentum der Gemeinde Bozen. Die Versicherungssumme muss dem Wiederaufbau der Struktur und eine Brandschutzversicherung und andere Risiken beinhalten (Anlagen, Gerätschaften und andere Güter, die im Eigentum des Konzessionsnehmers sind) mit der Verpflichtung seitens des Konzessionsnehmers auch den Konzessionsgeber in der Versicherungspolize in den betreffenden Klauseln die diesbezügliche Freistellung von Regressansprüchen anzuführen;
- die Versicherungshöchstbeträge stellen keine Haftungsbegrenzung seitens des Konzessionsnehmers dar, weder gegenüber der Gemeinde Bozen noch gegenüber den Geschädigten;
- Hinterlegung einer Garantieleistung im Ausmaß von 2% des Entgeldes der Konzession;
- die Angabe einer Adresse in elektronischer zertifizierter Form (PEC) als eigenes digitales Domizil laut gesetzsv. Dekret Nr. 82/2005 (Kodex der digitalen Verwaltung).

Si precisa che il presente elenco non è esaustivo delle prestazioni a carico del concessionario.

Es wird darauf hingewiesen, dass die obige Auflistung nicht alle Leistungen, zu denen der Konzessionsnehmer verpflichtet ist, beinhaltet.

4.1.1. FACOLTA' RELATIVE AI SERVIZI DI GESTIONE DELL' IMPIANTO SPORTIVO STADIO EUROPA E CAMPI RESIA A, B, C E C RIDOTTO.

4.1.1. EIGENSCHAFTEN BEZÜGLICH DER DIENSTE ZUR FÜHRUNG DES EUROPASTADIONS UND FUSSBALLFELDER RESCHEN A, B, C UND C REDUZIERT.



E' facoltà del concessionario esporre materiale pubblicitario mediante affissione di tabelloni, striscioni, manifesti, totem ed espositori (con l'esclusione di qualsiasi forma sonora), prodotti/oggetti negli spazi concordati con l'Amministrazione Comunale .

Il Comune di Bolzano si riserva di rifiutare l'affissione o l'esposizione di materiale pubblicitario, prodotti o servizi che siano in contrasto con il decoro e non in armonia con l'ambiente circostante.

Si riserva altresì il diritto di diniego in caso di pubblicità ritenuta non consona o in contrasto con i fini istituzionali o eticamente non adatta al luogo.

Es liegt im Ermessen des Konzessionsnehmers Werbematerial in Form von Plakaten, Tafeln, Werbebanner, Totem usw. (keine Beschallungsanlagen) und das Aufstellen von Produkten/Gegenständen an Orten, welche mit der Gemeindeverwaltung abgesprochen sind, anzubringen.

Die Gemeinde behält sich das Recht vor, die Anbringung von Werbung für Produkte oder Dienste, die sie für unschicklich hält oder die nicht zum Ort passen, abzulehnen. Sie behält sich auch das Recht vor, Werbung abzulehnen, die dem institutionellen Auftrag widerspricht oder aus ethischen Gründen dem Ort nicht angepasst erscheint.

5. OBBLIGAZIONI DEL CONCEDENTE E GESTIONE	DEL COMUNE	5. PFLICHTEN DER KONZESSIONS- GEBENDEN GEMEINDE UND ENTGELT FÜR DIE FÜHRUNG
---	------------	---

Il Comune di Bolzano:
- concede il servizio di gestione dell'impianto sportivo;
- esegue gli interventi di manutenzione straordinaria;
- a titolo di corrispettivo di gestione, riconosce il diritto del concessionario di gestire i servizi oggetto del contratto acquisendo i ricavi derivanti dalla vendita di questi servizi a terzi; riconosce inoltre **un corrispettivo annuo di gestione per l'impianto sportivo**, corrispondente alla migliore offerta al ribasso sull'importo di **€ 198.084,00 (Iva esclusa)**, che costituirà la base d'asta nella eventuale futura fase della procedura.

Il concessionario assume quindi il rischio operativo (rischio sul lato della domanda di servizi) legato alla gestione dei servizi.

Die Gemeinde Bozen:
- vergibt die Führung der Sportanlage;
- übernimmt die außerordentliche Instandhaltung;
- überlässt das Entgelt für die Führung des Dienstes und die daraus entstehenden Einnahmen durch den Verkauf der Dienste an Dritte dem Konzessionsnehmer und gewährt dem Konzessionsnehmer die **Zahlung eines jährlichen Entgeltes**, das dem besten Abschlag **entspricht**, ausgehend von einem Gesamtbetrag in der Höhe von **Euro 198.084.- (ohne MwSt.)**, Betrag, der bei der eventuellen Durchführung des folgenden Verfahrens als Ausschreibungsbetrag dient.

Der Konzessionsnehmer übernimmt daher auch das alleinige operative Risiko bezüglich der Führung der Dienste der Anlage, dies vor allem auch mit Bezug auf die Nachfrage an den in der Anlage angebotenen Diensten.

6. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE	6. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN
--------------------------------	-----------------------------

Saranno pertanto ammessi alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) requisiti di **ordine generale** di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;
- 2) requisiti di **capacità economica e finanziaria** di cui all'art. 83 comma 1 lettera b) d.Lgs 50/2016 da dimostrare attraverso la dichiarazione positiva di almeno un istituto bancario, o intermediario autorizzato, ai sensi del D.Lgs. 1 settembre 1993, n. 385, da

An der gegenständlichen Markterhebung sind demzufolge jene Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

- 1) **allgemeine Voraussetzungen** nach Art. 80 des Gv.D. Nr. 50/2016;
- 2) **Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit** nach Gv.D. Nr. 50/2016 Art. 83 Absatz 1 Buchstabe b): Bestätigung durch mindestens ein Kreditinstitut oder im Sinne des Gv.D. Nr. 385/1993 i.g.F. durch ermächtigte Vermittler betreffend die finanzielle



presentare in caso di aggiudicazione.

Ai sensi dell'art. 86, comma 4 del D.Lgs. n. 50/2016 si precisa che se il concorrente, per fondati motivi non sia in grado di presentare le referenze richieste, può provare la propria capacità economica e finanziaria mediante un qualsiasi altro documento considerato idoneo dall'amministrazione;

3) requisiti di capacità tecnica e professionale di cui agli art. 83 comma 1 lettera c) D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. consistenti nell'aver **svolto, per almeno 3 (tre) anni consecutivi, nell'ultimo quinquennio** antecedente la data di pubblicazione del presente avviso, in proprio o per conto di committenti pubblici o privati, senza risoluzione in danno, **servizi analoghi (gestione di impianti sportivi, all'aperto, di campi in erba e/o sintetico, per sport di squadra)** e di essere in grado di produrre il relativo certificato o dichiarazione di regolare esecuzione.

Non sarà richiesto il certificato di regolare esecuzione nel caso in cui sia dichiarato nella domanda di partecipazione che il servizio di gestione sia stato reso a favore del Comune di Bolzano.

Se l'operatore economico non è in possesso dei suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla successiva procedura negoziata per l'aggiudicazione della concessione in oggetto.

und wirtschaftliche Fähigkeit welche im Falle eines Zuschlages vorzulegen sind.

Gemäß Art. 86, Absatz 4 des Gv.D. Nr. 50/2016, wird klargestellt, dass falls ein Teilnehmer aus einem rechtfertigenden Grund die geforderten Nachweise nicht beibringen kann, so kann er seine finanzielle und wirtschaftliche Leistungsfähigkeit durch jedes andere von der Gemeinde für geeignet erachtete Dokument nachweisen.

3) Technische und berufliche Leistungsfähigkeit gemäß Art. 83 Abs. 1 Buchstabe c) des GvD 50/2016, d.h. die Führung - ohne Auflösung des Führungsvertrages durch verschuldeten Schaden - **für mindestens 3 (drei) Jahre im Fünfjahreszeitraum** vor dem Datum der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung, **gleichwertige Dienstleistungen (Führung einer Sportanlage im Freien, mit Natur- oder Kunstrasen, für Mannschaftssportarten)** für öffentliche oder private Leistungsempfänger durchgeführt zu haben. Eine entsprechende Bescheinigung/ Erklärung über die ordnungsgemäße Führung muss vorweisbar sein.

Es ist nicht notwendig den regulären Nachweis zur Führung der Anlage zu belegen, sofern der Bieter in den Unterlagen zur Teilnahme an der Markterhebung erklärt hat, dass er bereits eine Anlage mit den entsprechenden Anforderungen für die Gemeinde Bozen geführt hat.

Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen kann er nicht am Verhandlungsverfahren für die Vergabe der gegenständlichen Leistung teilnehmen.

7. RAGGRUPPAMENTO DI CONCORRENTI AMMESSI e DIVIETO DI SUBCONCESSIONE

Possono inviare la manifestazione di interesse e quindi partecipare alla successiva, eventuale, procedura, operatori singoli o raggruppati, che siano in possesso dei requisiti richiesti.

Non è ammesso l'avvalimento dei requisiti.

In caso di riunione temporanea d'impreses ex art. 48 d. lgs. 50/2016 in forma non ancora costituita, all'atto della presentazione della manifestazione di interesse, i soggetti insieme dichiarano, compilando l'allegato A1 (**Dichiarazione aggiuntiva RTI**):

7. ZUGELASSENE BIETERGEMEINSCHAFTEN UND VERBOT DER WEITERVERGABE

An der Markterhebung und gegebenenfalls an einem darauffolgenden Verfahren teilnehmen können Einzelanbieter oder zusammengeschlossene Anbieter, die über die erforderlichen Voraussetzungen verfügen.

Die Nutzung von Kapazitäten Dritter ist nicht zugelassen .

Im Falle einer noch nicht gegründeten Bietergemeinschaft laut Art. 48 des gesetzv. Dekretes Nr. 50/2016 erklären bei der Einreichung der Interessensbekundung die Subjekte gemeinsam, wobei sie den betreffenden Teil der Teilnahmeerklärung A1



(Zusätzliche Erklärung Bietergemeinschaft)
ausfüllen, Folgendes:

- | | |
|--|--|
| <p>a) di volersi riunire, nel caso di aggiudicazione, in riunione temporanea d'impresa;</p> <p>b) di impegnarsi a conferire, con unico atto, mandato speciale con rappresentanza ad una di esse, designata capogruppo;</p> <p>c) che la riunione possiede i requisiti di partecipazione.</p> <p>d) che la riunione è strutturata in forma orizzontale.</p> | <p>a) dass sie sich im Falle des Zuschlages zeitweilig zusammenschließen wollen;</p> <p>b) dass sie mit einem einzigen Rechtsakt einem Mitglied eine Sondervollmacht mit Vertretungsrecht erteilen werden; dieses Subjekt wird zum federführenden Mitglied der Bietergemeinschaft bestellt;</p> <p>c) dass die Bietergemeinschaft die Teilnahmevoraussetzungen besitzt;</p> <p>d) dass die Bietergemeinschaft eine horizontale Struktur hat.</p> |
|--|--|

Durante l'eventuale successiva procedura è ammessa la facoltà di presentare offerte anche in nome e per conto di ulteriori mandanti rispetto a quelli già indicati in sede di manifestazione di interesse, purché in possesso dei requisiti.

Während des eventuellen darauffolgenden Verfahrens kann man auch Angebote im Namen und Auftrag weiterer Mandanten einreichen, die nicht bei der Markterhebung angegeben wurden, welche aber die Voraussetzungen besitzen müssen.

E' vietata la subconcessione dei servizi di gestione dell'impianto sportivo, senza previa autorizzazione del Comune di Bolzano.

Die Weitervergabe als Unter-Konzession der Führung der Sportanlagen ohne Ermächtigung von Seiten der Gemeinde ist verboten.

8. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE ALLA EVENTUALE SUCCESSIVA FASE DELLA PROCEDURA

8. BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, WELCHE ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN EINZULADEN SIND

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere d'invito a presentare offerta e degli atti di gara **attraverso il portale telematico (www.banditi-altoadige.it)** esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse, entro il termine perentorio stabilito e che siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung die Einladungsschreiben zur Einreichung eines Angebotes und die Wettbewerbsakten **mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** übermitteln und zwar ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse, innerhalb des festgesetzten Verfalltermins, bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind.

Pertanto, non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

Es werden deshalb in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Wirtschaftsteilnehmern zugelassen die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.

NB: La registrazione al Portale telematico nonché l'iscrizione all'elenco telematico degli operatori economici è necessaria per essere invitati alla procedura di gara tramite il Portale telematico.

PS: Die Registrierung im elektronischen Portal sowie die Eintragung des Wirtschaftsteilnehmers im telematischen Verzeichnis ist notwendig für die Einladung zum Ausschreibungsverfahren über das elektronische Portal.



9. SOPRALLUOGO OBBLIGATORIO

L'Amministrazione Comunale ritiene necessaria, prima dell'invio della manifestazione di interesse, l'esecuzione di un sopralluogo nella struttura sportiva e nei locali oggetto di concessione **con l'accompagnamento** di un rappresentante dell'amministrazione.

Il sopralluogo dovrà essere eseguito dal rappresentante legale o da uno dei responsabili del soggetto interessato, le cui qualità e qualifica dovranno essere dichiarate in sede di sopralluogo, o, in alternativa, da altra persona, purché sia in possesso di idonea qualifica e dipendente/collaboratore dell'interessato, munita di delega, firmata dal legale rappresentante e corredata da fotocopia di un valido documento d'identità del sottoscrittore.

Affinché il sopralluogo possa essere considerato validamente espletato, il rappresentante legale o il suo delegato dovrà essere accompagnato da una persona tecnica qualificata in possesso dei necessari requisiti ed iscrizioni presso albi di categoria per poter verificare lo stato manutentivo dell'impianto.

La prova dell'avvenuto sopralluogo sarà data con la compilazione e la sottoscrizione dell'allegato B.

In caso di RTI il sopralluogo potrà essere eseguito, nelle predette modalità, da uno dei soggetti costituenti il raggruppamento temporaneo.

Non è consentita l'esecuzione del sopralluogo da parte di una stessa persona per più concorrenti.

Ciascun partecipante potrà effettuare un solo sopralluogo.

Indirizzo: Via Resia 1 e Via Resia 39, a Bolzano.

Termine ultimo per far pervenire le richieste di sopralluogo:

15/01/2021 ore 12,00

Per concordare il giorno e l'ora del sopralluogo contattare il Servizio Sport attraverso il seguente indirizzo email: 8.0.1@comune.bolzano.it

9. OBLIGATORISCHER LOKALAUGENSCHEIN

Die Gemeinde erachtet es für notwendig, dass der Bieter vor Einreichung der Interessensbekundung die Sportanlagen, die Gegenstand der Konzession ist, besichtigt. Der Lokalausweis findet **in Begleitung** eines Vertreters der Gemeindeverwaltung statt.

Der Lokalausweis muss vom gesetzlichen Vertreter oder von einem der Verantwortlichen des interessierten Rechtssubjektes deren Eignung und Qualifikation beim Lokalausweis erklärt werden muss oder durch eine andere Person, sofern diese im Besitz der entsprechenden Befähigung und ein Angestellter/Mitarbeiter des Bieters ist, erklärt werden, die mit einer vom gesetzlichen Vertreter unterzeichneten Vollmacht ausgestattet ist, welcher eine Fotokopie eines gültigen Ausweises des Unterzeichners beiliegt, durchgeführt werden.

Für die Gültigkeit des Lokalausweises muss der gesetzliche Vertreter oder sein Bevollmächtigter den Lokalausweis in Begleitung eines Technikers, der die notwendigen Voraussetzungen hat und im entsprechenden Berufsverzeichnis der Techniker eingeschrieben sein muss, damit er den Instandhaltungszustand der Anlage einschätzen kann, durchführen.

Als Beleg für den durchgeführten Lokalausweis muss die Anlage B ausgefüllt und unterzeichnet werden.

Bei Bietergemeinschaften kann der Lokalausweis unter Einhaltung der oben angegebenen Modalitäten von einem der in der Bietergemeinschaft zusammengeschlossenen Rechtssubjekten durchgeführt werden.

Es ist nicht gestattet, dass dieselbe Person für mehrere Teilnehmer den Lokalausweis durchführt.

Jeder Bieter darf nur einen Lokalausweis durchführen.

Anschrift: Reschenstrasse Nr. 1, Bozen bzw. Reschenstraße 39, Bozen.

Letzte Frist für die Anfrage des Lokalausweises:

15/01/2021 um 12.00 Uhr

Um den Tag und die Uhrzeit des Lokalausweises zu vereinbaren, muss die Dienststelle für Sport kontaktiert werden. Emailadresse: 8.0.1@gemeinde.bozen.it



10. CRITERI DI SELEZIONE DELL'OFFERTA

Nella procedura cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del miglior rapporto qualità-prezzo ai sensi dell' art. 95 del D.Lgs. n. 50/2016 e art. 33 L.P. 16/2015 e ss.mm.ii., con offerta economica da produrre e quindi secondo il metodo del:

- ribasso sull'importo posto a base di gara per il corrispettivo annuo di gestione dell'impianto sportivo .

I criteri di selezione saranno specificati nella lettera di invito.

10. KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES ANGBOTS

Beim Verfahren, an welchem die dazu qualifizierten und infolge dieser Veröffentlichung eingeladenen Bieter teilnehmen werden, wird das beste Angebot, welches aufgrund des besten Verhältnisses von Preis/Leistung identifiziert wird, nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Artikel 95 und nach Art. 33 L.G. 16/2015 ermittelt, wobei sich das wirtschaftliche Angebot wie nachstehend erläutert, zusammensetzt:

- Preisabschlag auf den Ausschreibungspreis für die Konzession für die Führung der Sportanlage.

Die Auswahlkriterien werden im Einladungsschreiben angegeben.

11. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE

I candidati interessati devono fare pervenire all'Amministrazione Comunale, nei modi sotto indicati, i seguenti atti sottoscritti dal legale rappresentante:

1. manifestazione di interesse (**allegato A**)
2. (**allegato A1**) in caso di RTI
3. modulo avvenuto sopralluogo (**allegato B**)

entro il termine perentorio del:

25/01/2021 ore 12,00

La richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato).

Alla richiesta va allegata copia di un documento d'identità del richiedente in corso di validità.

L'invio può essere effettuato:

- **con deposito presso gli uffici comunali** competenti: Servizio Sport, stanza 240, settore C, via Lancia 4/a, Bolzano, nei seguenti orari:
lunedì-mercoledì-venerdì 9.00-12.00
martedì 8.30-13.00
giovedì 8.30-13.00/14.00-17.30

oppure

- **via PEC:** 8.0.1@pec.bolzano.bozen.it (in questo caso la manifestazione di interesse deve essere sottoscritta con firma digitale).

11. EINREICHUNG DER INTERESSENSBEKUNDUNG – FRIST UND MODALITÄTEN

Interessierte Bewerber müssen der Gemeinde folgende vom gesetzlichen Vertreter unterzeichnete Unterlagen zukommen lassen:

1. Interessensbekundung (**Anlage A**)
2. (**Anlage A1**) im Falle von zeitweiligen Bietergemeinschaften
3. Vordruck über den durchgeführten Lokalaugenschein (**Anlage B**)

Einreichfrist:

25/01/2021 – 12,00 Uhr

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und zu unterzeichnen).

Dem Antrag ist eine Kopie des gültigen Personalausweises des Antragstellers beizulegen.

Die Anträge können in einer der folgenden Formen eingereicht werden:

- **Hinterlegung bei den zuständigen Gemeindeämtern:** Dienststelle für Sport, Zimmer 240, Sektor C, Lanciastraße 4/a, Bozen:
Montag-Mittwoch-Freitag 9.00-12.00 Uhr
Dienstag 8.30-13.00 Uhr
Donnerstag 8.30-13.00/14.00-17.30 Uhr

oder

- **mittels PEC an:** 8.0.1@pec.bolzano.bozen.it (in diesem Fall muss die Interessensbekundung mit der digitalen Unterschrift versehen sein).



L'Amministrazione non si assume responsabilità in caso di mancata consegna del piego entro la data indicata.

Die Gemeinde übernimmt keinerlei Verantwortung im Falle der Nichteinreichung der Bekundung innerhalb des vorgeschriebenen Datums.

12. VERIFICHE E CONTROLLI

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

12. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.

13. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO DELLA PROCEDURA

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

- D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. *Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture*;
- L.P. 17 dicembre 2015 n. 16 e ss.mm.ii. *"Disposizioni sugli appalti pubblici"*;
- D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro *"Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro"*;
- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. *"Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi"*;
- *"Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti"* approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

13. GESETZE UND VERORDNUNGEN AUF DIE SICH DAS VERFAHREN STÜTZT

Es wird auf folgende Gesetze und Verordnungen verwiesen:

- Gv.D. vom 18. April 2016 Nr. 50 *"Gesetzbuch über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge"* in geltender Fassung;
- Landesgesetz vom 17. Dezember 2015 Nr. 16 *"Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe"* in geltender Fassung;
- Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die *"Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro"* in geltender Fassung;
- L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 *"Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen"* in geltender Fassung,
- *"Gemeindeverordnung über das Vertragswesen"*, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,

14. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza e

14. DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische



trasparenza dei trattamenti, esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

15. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti" e sul portale telematico (www.bandi-altoadige.it) nella sezione "Bandi e Avvisi Speciali".

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 c.c. o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 c.c.

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

15. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ im Bereich „Ausschreibungen und Verträge“ veröffentlicht und auf dem elektronischen Portal (www.ausschreibungen-suedtirol.it) im Bereich „Besondere Vergabebekanntmachungen“.

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punktezuteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung die Bereitschaft mitzuteilen, um eingeladen zu werden Angebote einzureichen. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keinster Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.

Il responsabile del procedimento

Der Verantwortliche des Verfahrens

Dott.ssa/Dr. Ulrike Pichler

Allegati:

1. **Allegato A** - Modulo Manifestazione di interesse
2. **Allegato A1** - Dichiarazione aggiuntiva RTI
3. **Allegato B** - Modulo di avvenuto sopralluogo
4. **Allegato C** - Informativa sui dati personali
5. **Allegato D** - Planimetrie

Anlagen:

1. **Anlage A** - Vordruck für die Interessensbekundung
2. **Anlage A1** - Vordruck für die Zusatzklärung für zeitweilige Bietergemeinschaften
3. **Anlage B** - Vordruck über den erfolgten Lokalaugenschein
4. **Anlage C** - Informationen über die personenbezogenen Daten
5. **Anlage D** - Katasterpläne